



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/50/756
S/1995/953
15 November 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятидесятая сессия
Пункт 55 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятидесятый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных
Наций от 13 ноября 1995 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Османа Эртюга от 9 ноября 1995 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему, к которому прилагается заявление Министра иностранных дел и обороны Турецкой Республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Атая А. Рашита, в качестве документа пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 55 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Хюсейн Э. Челем
Посол
Постоянный Представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Османа Эртюга от 3 ноября 1995 года на имя
Генерального секретаря

Ссылаясь на направленное на Ваше имя письмо кипрско-греческого представителя при Организации Объединенных Наций от 3 ноября 1995 года (A/50/730-S/1995/935), касающееся посвященного кипрскому вопросу раздела заключительного коммюнике одиннадцатой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран, проходившей в Картахене, Колумбия, 18-20 октября 1995 года, имею честь приложить к настоящему текст имеющего к этому отношению заявления Министра иностранных дел и обороны Турецкой Республики Северного Кипра г-на Атая А. Рашита.

Будут признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 55 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Осман ЭРТЮГ
Представитель
Турецкой Республики Северного Кипра

ДОБАВЛЕНИЕ

Заявление Министра иностранных дел и обороны г-на Атая А. Рашида от 31 октября 1995 года

Посвященный Кипру раздел заключительной декларации одиннадцатой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран, проходившей в Картахене, Колумбия, 18-20 октября 1995 года, носит полностью односторонний характер. Решения, принятые в отсутствие киприотов-турок, политическое равенство которых также подтверждено соответствующими резолюциями Совета Безопасности, не имеют обязательной силы для Турецкой Республики Северного Кипра и ее народа. Созданная в 1960 году Республика Кипр, основателями которой были также и киприоты-турки, была уничтожена силой оружия в целях превращения острова в колонию Греции, и в течение более 30 лет на Кипре не было совместного правительства, представляющего весь остров. Поэтому указанный текст, подготовленный полностью на основе мнений кипрско-греческой стороны, служит только одной цели - искажению реального положения на Кипре и введению в заблуждение мирового общественного мнения.

В указанной декларации кипрский вопрос ошибочно представлен в качестве вопроса "вторжения", в результате чего предается забвению тот факт, что именно кипрско-греческая сторона несет ответственность за раздел острова. Фактически, турецкие силы, которые положили конец греческому вторжению на Кипр и спасли Кипр от колонизации, находятся здесь на законной основе. Со времени законного вмешательства, предпринятого Турцией в соответствии с подписанным в 1960 году Договором о гарантиях, на Кипре не было пролито ни капли крови; обе общины признали решение о создании двух зон; и такая двузональность фактически утвердилась.

Как видно из Декларации, кипрско-греческая сторона смогла оказать воздействие на Движение неприсоединившихся стран, в результате чего в текст указанного документа была включена выдержка из недоработанного доклада от 30 мая 1995 года, который был издан в тот момент, когда переговоры по вопросу о мерах по укреплению доверия все еще продолжались, и который в любом случае не содержит правильного изложения событий. Это свидетельствует о том, что кипрско-греческая сторона готова прибегнуть к любому обману, с тем чтобы ввести в заблуждение мировое общественное мнение. Представляется совершенно очевидным, какая сторона признала пакет мер по укреплению доверия и какая сторона отказалась от него, уклоняясь от переговоров.

В этой связи я хотел бы вновь указать на некоторые моменты: решение кипрского вопроса должно происходить на основе переговоров между двумя равноправными общинами. Внешнее вмешательство в процесс переговоров будет вредить, а не способствовать их проведению. Как видно из последних событий, именно кипрско-греческая сторона уклоняется от переговоров. Усилия, направленные на перенос кипрского вопроса в другие плоскости, а в данном контексте - на привлечение Движения неприсоединившихся стран в качестве одного из участников решения этого вопроса, свидетельствуют о том, что кипрско-греческая сторона не стремится к примирению. Направленное ею в одностороннем порядке заявление о приеме в Европейский союз представляет собой не что иное, как обходный маневр кипрско-греческой стороны, пытающейся уклониться от поиска решения на основе переговоров.

В то самое время, когда, как предполагалось, участники Движения неприсоединившихся стран должны были бы действовать более справедливо, конструктивно и ответственно на данном

критически важном этапе решения кипрской проблемы, мы стали свидетелями того, что, следуя такому одностороннему подходу к указанной проблеме, они добились лишь одного – поддержки неуступчивой позиции кипрско-греческой стороны. Представляется совершенно очевидным, что односторонний подход, в рамках которого игнорируется реальное положение на Кипре, особенно в тот момент, когда Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций пытается активизировать процесс переговоров, не будет способствовать поиску решения.
